



ວາລະສານຮູບພາບ

PHOTO DOCUMENTARY



INTRODUCTION OF

ການປູກກາເຟ ຢູ່ ເຂດພື້ນທີ່ພາກເໜືອ ຂອງ ສປປ ລາວ

COFFEE CULTIVATION

IN NORTHERN LAOS

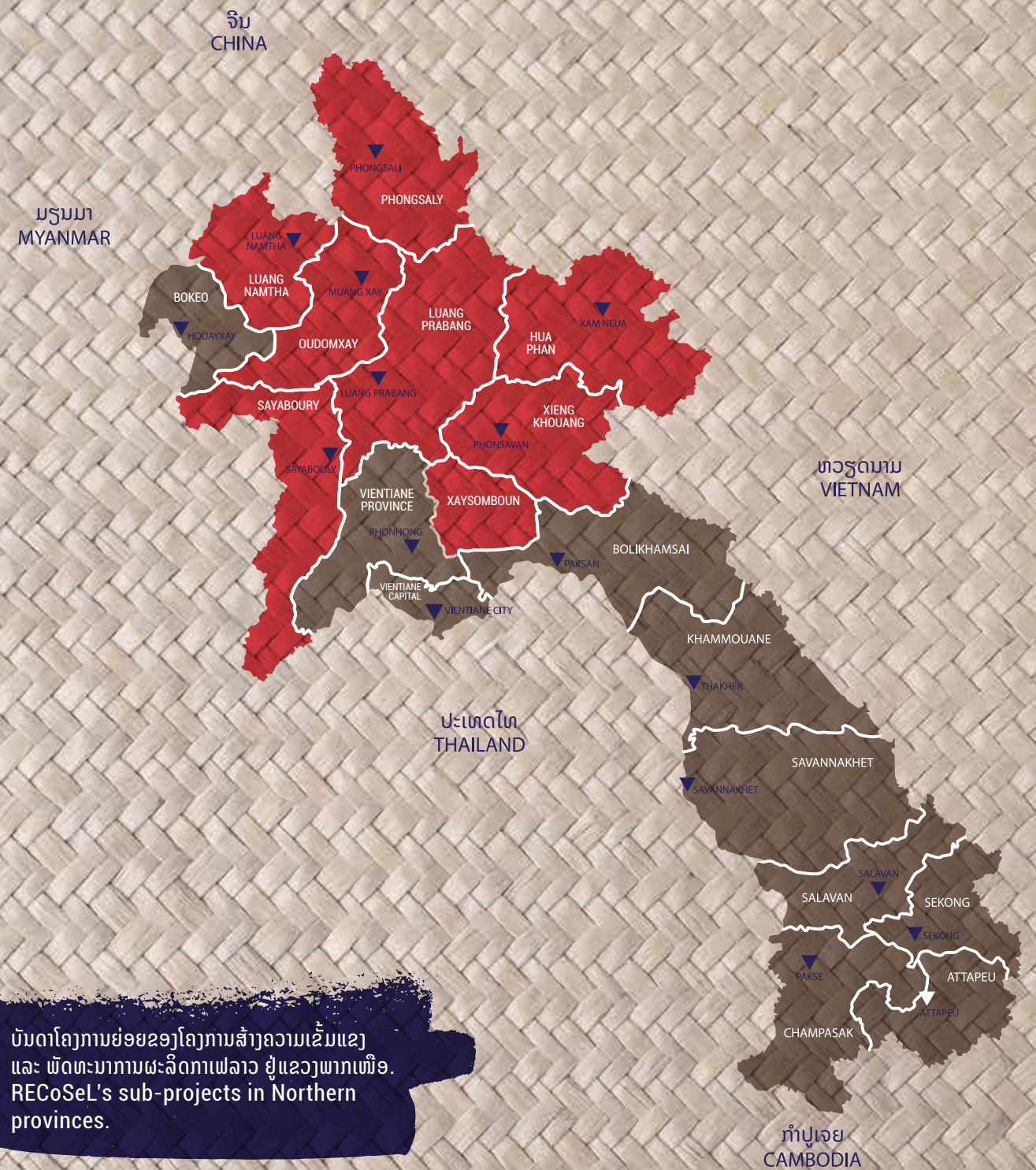


— INTRODUCTION OF —
ການປູກກາເຟ ຢູ່ ເຂດພື້ນທີ່ພາກເໜືອ ຂອງ ສປປ ລາວ
COFFEE CULTIVATION
— IN NORTHERN LAOS —





ແຜນທີ່ປະເທດລາວ | MAP OF LAOS



ບັນດາໂຄງການຍ່ອຍຂອງໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ ຢູ່ແຂວງພາກເໜືອ. RECoSeL's sub-projects in Northern provinces.

ເນື້ອໃນ CONTENTS

01

5 ກາເຟ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງຊົນຊາດຊົນເຜົ່າພາກເໜືອຂອງ ສປປ ລາວ
COFFEE AND ETHNIC COMMUNITIES' LIVELIHOODS OF NORTHERN LAOS



02

20 RECOSEL: ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ
RECOSEL: THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS



03

40 ເງື່ອນໄຂພູມສັນຖານທີ່ເປັນໂອກາດ
A LANDSCAPE OF OPPORTUNITIES



01_



ກາເຟ ແລະ ຊີວິດກຸ່ມເປັນຢູ່
ຂອງຊົນຊາດຊົນເຜົ່າພາກເໜືອ
ຂອງ ສປປ ລາວ

COFFEE AND ETHNIC
COMMUNITIES LIVELIHOODS
OF NORTHERN LAOS



ຊາວສວນຊົນເຜົ່າອາຄາ ຢູ່ ເມືອງ ໃໝ່, ແຂວງ ຜົ້ງສາລີ ທີ່ທາງປູກກາເຟເມື່ອບໍ່ດົນຜ່ານມາ.
Akha recent coffee growers in Mai district, Phongsaly.

**ຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງເຂດພູດອຍປະເທດລາວ
LAOS'S UPLANDS DIVERSITY**

ສປປ ລາວ ມີທັດສະນີຍະພາບ ພູມີປະເທດທີ່ຫຼາກຫຼາຍ ແລະ ມີຫຼາຍຊົນຊາດຊົນເຜົ່າ. ໃນເຂດພື້ນທີ່ພູດອຍພາກເໜືອຂອງ ສປປ ລາວ ອຸດົມສົມບູນໄປດ້ວຍຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ທີ່ເປັນແຫຼ່ງດຳລົງຊີວິດ, ທຳມາຫາກິນ ແລະ ທີ່ຢູ່ອາໄສຂອງປະຊາຊົນໃນເຂດພື້ນທີ່ດັ່ງກ່າວ.

ລະບົບການເຮັດໄຮ່ປູກພືດ ມີຄວາມເໝາະສົມກັບສະພາບເຂດພື້ນທີ່ ທີ່ມີພົນລະເມືອງບໍ່ໜາແໜ້ນ ດ້ວຍວິທີການຖາງປ່າ-ຈຸດ ເພື່ອປູກພືດເປັນຮອບວຽນໃນເວລາ 2 ຫາ 3 ປີ ແລ້ວຫຼັງຈາກນັ້ນ ຈຶ່ງຮັກສາພື້ນທີ່ດັ່ງກ່າວໄວ້ ປະມານ 7 ຫາ 10 ປີ ເພື່ອໃຫ້ວັດສະພືດໃນພື້ນທີ່ດັ່ງກ່າວໄດ້ຟື້ນຟູໂຕຄືນ ແລະ ກັບມາຈະເລີນເຕີບໃໝ່ອີກ. ລະບົບການຜະລິດດັ່ງກ່າວ ມີຈຸດດີຫຼາຍຢ່າງ ເປັນຕົ້ນແມ່ນ ສາມາດຮັກສາແຫຼ່ງຊີວະນາໆພັນ ແລະ ເຮັດໃຫ້ປ່າໄມ້ສາມາດຟື້ນຟູໂຕຄືນ, ຮັກສາຄວາມອຸດົມສົມບູນ ແລະ ຊັບພະຍາກອນອື່ນໆ ຢ່າງເໝາະສົມ ຊຶ່ງຮັບປະກັນໃຫ້ແກ່ຊີວິດດຳລົງຊີວິດຂອງປະຊາຊົນ. ມາຮອດປັດຈຸບັນນີ້ ລະບົບການຜະລິດກະສິກຳດັ່ງກ່າວ ແມ່ນບໍ່ເໝາະ ແລະ ບໍ່ເປັນທີ່ຕ້ອງການອີກຕໍ່ໄປ ເນື່ອງຈາກສະພາບເງື່ອນໄຂດ້ານພູມິສາດທຳມະຊາດ ແລະ ດ້ານນະໂຍບາຍຕ່າງໆ ບໍ່ເອື້ອອຳນວຍ; ສະນັ້ນ, ປະຊາຊົນໃນເຂດຊົນນະບົດ ຈຶ່ງຕ້ອງການລະບົບການຜະລິດກະສິກຳທີ່ເປັນທາງເລືອກໃໝ່.

Offering a high diversity of landscapes and ethnic groups, Laos' uplands are rich in natural resources upon which local people adapted their livelihoods.

The shifting agriculture systems were particularly suited to the low population density, whereby wild vegetation was cleared and burned in order to grow crops for two to three years, then the area left to regenerate for seven to ten years. Such systems were beneficial in many respects, including the maintenance of biodiversity thanks to various stages of forest regrowth. Fertility was maintained and other resources properly managed to ensure people's subsistence. Today this traditional agriculture system is no longer ideal and desirable due to geographical and policy reasons; thus, rural families need alternative models.



ຢູ່ເຂດພູດອຍທາງພາກເໜືອ ບໍ່ມີເນື້ອທີ່ນາຊົນລະປະທານ. ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ຊາວກະສິກອນ ຕ້ອງຍ່າງເປັນໄລຍະທາງໄກຫຼາຍ ເພື່ອໄປເຮັດໄຮ່ປູກເຂົ້າ ຢູ່ຕາມຮ່ອນພູ. As flat land and irrigated rice fields are scarce in the Northern uplands, farmers often have to walk long distance to grow rice on sloppy hills.

01 – ກາເຟ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່
ຂອງຊົນຊາດຊົນເຜົ່າພາກເໜືອ
ຂອງ ສປປ ລາວ
COFFEE AND ETHNIC
COMMUNITIES LIVELIHOODS
OF NORTHERN LAOS



ຄວາມຈຳເປັນທີ່ພາໃຫ້ທັນມາປູກພືດເປັນສິນຄ້າພາຍໃນຕ້ອງຖິ້ມ
ແມ່ນຍ້ອນການເຮັດໄຮ່ເລືອນລອຍ ມີຂໍ້ຈຳກັດຫຼາຍຂຶ້ນ ທັງພື້ນທີ່ ແລະ
ຮູບແບບການປະຕິບັດ ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ຮອບວຽນພື້ນທີ່ເຮັດໄຮ່ສັ້ນເຂົ້າກວ່າເກົ່າ.
The necessity to grow cash crops locally
intensifies slash'n'burn practices while land
availability can lead to shorter fallowing periods.

ເຂດພາກເໜືອຂອງ ສປປ ລາວ ມີແນວພັນເຂົ້າໄຮ່ທີ່ຫຼາກຫຼາຍທີ່ສຸດໃນໂລກ.
Northern Laos has one of the biggest genetic
diversity of upland rice in the world.



01 - ກາເຟ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່
ຂອງຊົນຊາດຊົນເຜົ່າພາກເໜືອ
ຂອງ ສປປ ລາວ
COFFEE AND ETHNIC
COMMUNITIES LIVELIHOODS
OF NORTHERN LAOS

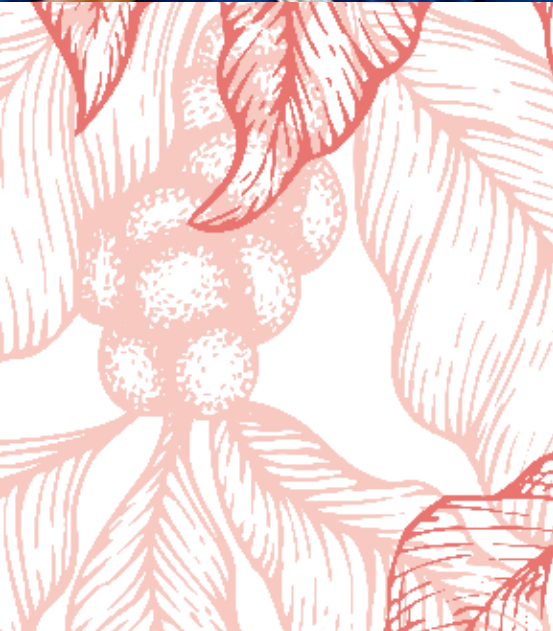


ການຜະລິດສະບຽງອາຫານເພື່ອກຸ້ມຕົນເອງ ແມ່ນຂຶ້ນກັບການຜະລິດເຂົ້າ.
ແຕ່ວ່າ ການຜະລິດເຂົ້າ ມີຄວາມສ່ຽງຫຼາຍຂຶ້ນ ເນື່ອງຈາກ ຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ
ເຊື່ອມໂຊມຫຼາຍຂຶ້ນ ທີ່ ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບຈາກການປ່ຽນແປງຂອງສະພາບດິນຟ້າອາກາດ.
Subsistence directly depends on rice but can be
endangered by the exhaustion of natural resources
or by the effects of climate change.



ຊາວຊົນນະບົດ ຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່ໃນເຂດພື້ນທີ່ຊົນນະບົດທ່າງໄກສອກຫຼີກ,
ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃນການເຂົ້າເຖິງໄດ້ຕະຫຼອດປີ
ອັນເຮັດໃຫ້ມີຂໍ້ຈຳກັດໃນເຊື່ອມຈອດກັບເຂດທີ່ມີການພັດທະນາ
ແລະ ການເຂົ້າເຖິງການບໍລິການຂັ້ນພື້ນຖານ.
Rural communities are settled in remote areas
often difficult to reach throughout the year,
which limits their connections with the main
development areas and their access to basic
services.





01 - ກາຟ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່
ຂອງຊົນຊາດຊົນເຜົ່າພາກເໜືອ
ຂອງ ສປປ ລາວ
COFFEE AND ETHNIC
COMMUNITIES LIVELIHOODS
OF NORTHERN LAOS

ເສດຖະກິດ-ສັງຄົມຂອງຄອບຄົວຊົນນະບົດພູດອຍ
THE SOCIO-ECONOMY OF HOUSEHOLDS

ສັງເກດເຫັນວ່າ ເສດຖະກິດ-ສັງຄົມຂອງຄອບຄົວຊົນນະບົດພູດອຍ
ໄດ້ແບ່ງອອກເປັນ 3 ປະເພດຫຼັກ ຄື:

- 1** ການຜະລິດສະບຽງອາຫານເພື່ອບໍລິໂພກເອງ ແມ່ນ ການເຮັດນາໃນເຂດພື້ນທີ່ຊົນລະປະທານ ຫຼື ໄຮ່, ການເຮັດສວນ, ການເກັບເຄື່ອງປ່າຂອງດົງ, ການຫາປາ ແລະ ການລ້ຽງສັດປີກ.
- 2** ການຜະລິດກະສິກໍາເປັນສິນຄ້າ ເຊັ່ນ: ການປູກພືດເປັນສິນຄ້າ (ສາລີອາຫານສັດ, ໝາກເດືອຍ, ໝາກງາ, ໝາກກ້ວຍ, ຢາງພາລາ, ຊາ)... ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍພາຍໃນຄອບຄົວ (ການຮັກສາສຸຂະພາບ, ການສຶກສາ, ງານບຸນປະເພນີ, ກິດຈະກຳທາງສັງຄົມ, ເຄື່ອງໃຊ້ທີ່ຈຳເປັນ, ອື່ນໆ).
- 3** ການເກັບທ້ອນເງິນ ດ້ວຍການລ້ຽງສັດ ແລະ ການປູກໄມ້ (ໄມ້ສັກ ຫຼື ໄມ້ມີຄ່າອື່ນໆ) ເພື່ອນຳໃຊ້ເປັນການລົງທຶນ ຫຼື ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕ່າງໆ.

THE SOCIO-ECONOMY OF HOUSEHOLDS IS BROADLY STRUCTURED
INTO THREE TYPES OF ACTIVITIES:

- 1** Self-consumption ensured by rice production in irrigated fields (*na*) or slopes (*hai*), gardening, gathering of forest and river products, and raising poultry.
- 2** Commercial activities, such as cash cropping (maize, Job's tears, sesame, banana, rubber, tea)... family expenses (healthcare, education, socio-cultural events, essential goods, etc.)
- 3** Savings through livestock or tree plantations (teak or other valuable varieties), used for larger investments or expenses.



01 - ກຸ່ມ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່
ຂອງຊົນຊາດຊົນເຜົ່າພາກເໜືອ
ຂອງ ສປປ ລາວ
COFFEE AND ETHNIC
COMMUNITIES LIVELIHOODS
OF NORTHERN LAOS

ລະບົບການຜະລິດກະສິກໍາ ປະກອບມີຫຼາຍກິດຈະກຳທີ່ສໍາຄັນ. ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ມີການປູກພືດຜັກ ແລະ ການລ້ຽງສັດປີກ ຢູ່ຕາມເດີນບ້ານ ເຊິ່ງເອີ້ນວ່າ ສະໜາມ. Farming systems are characterized by an important diversity of activities. Vegetable and poultry are often produced in the villages' surrounding called sanam.



ຄວາມສາມັກຄີ ແລະ ການຊ່ວຍເຫຼືອເຊິ່ງກັນແລະກັນນັ້ນ ຖືເປັນສິ່ງສໍາຄັນໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານຢູ່ພາກສະໜາມ. Solidarity and mutual help are important to carry out hard field works.



**ການເຮັດໃຫ້ເງື່ອນໄຂການດຳລົງຊີວິດເສື່ອມໂຊມ
DEGRADATION OF LIVING CONDITIONS**

ໃນປະຈຸບັນນີ້, ເຖິງວ່າມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຍ້ອນອາໄສໃນເຂດຫ່າງໄກສອກຫຼີກ ແລະ ເສັ້ນທາງເຂົ້າເຖິງລຳບາກ, ຊຸມຊົນພູດອຍເຫຼົ່ານັ້ນ ຍັງຖືກໄພຂົ່ມຂູ່ອິນູອີກຫຼາຍຢ່າງ ທີ່ສົ່ງຜົນໃຫ້ສະພາບຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ ເຊື່ອມໂຊມຫຼຸດລົງໄວວາ ແລະ ເຮັດໃຫ້ຊັບພະຍາກອນຂອງພວກເຂົາເຈົ້ານັ້ນ ຫຼຸດໜ້ອຍຖອຍລົງໄປເລື້ອຍໆ, ນັ້ນຄື:

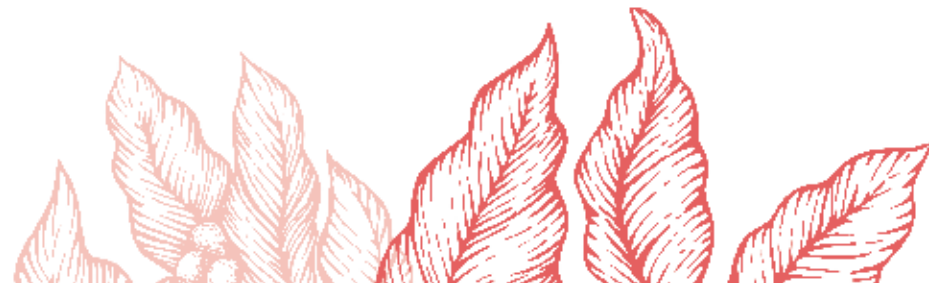
- ອັດຕາຄວາມໜາແໜ້ນຂອງພົນລະເມືອງເພີ່ມຂຶ້ນ ສົ່ງຜົນໃຫ້ລະບົບການເຮັດໄຮ່ແບບດັ້ງເດີມ ບໍ່ເໝາະສົມອີກຕໍ່ໄປ ເນື່ອງຈາກວົງຈອນການເຮັດໄຮ່ສັ້ນເຂົ້າ, ເຮັດໃຫ້ ຄວາມອຸດົມສົມບູນຫຼຸດລົງ, ປ່າປົກຫຸ້ມຫຼຸດລົງ ແລະ ປະລິມານນ້ຳໃນແຫຼ່ງນ້ຳຫຼຸດລົງ ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ.
- ການປູກພືດຊະນິດດຽວເປັນບໍລິເວນກວ້າງ ທີ່ໄດ້ຮັບການລົງທຶນ ແລະ ສົ່ງເສີມຈາກນັກລົງທຶນຂອງປະເທດໄກ້ຄຽງ ພ້ອມທັງ ນຳໃຊ້ສານເຄມີໃນປະລິມານຫຼາຍ ແຕ່ເຫັນວ່າ ຍັງບໍ່ໄດ້ເປັນແຫຼ່ງລາຍຮັບທີ່ແນ່ນອນເທື່ອ.
- ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃນການເຂົ້າເຖິງແຫຼ່ງຂໍ້ມູນຂ່າວສານດ້ານການຕະຫຼາດ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນທີ່ຈຳເປັນເພື່ອໃຫ້ຊາວກະສິກອນສາມາດຜະລິດພືດໄດ້ທັນຕາມຄວາມຕ້ອງການ ໂດຍນຳໃຊ້ຮູບແບບການຜະລິດທີ່ເນັ້ນໃສ່ຄວາມຍືນຍົງ.

YET NOWADAYS, DESPITE THEIR REMOTENESS AND DIFFICULT ACCESS, THESE COMMUNITIES ARE THREATENED BY FACTORS THAT RAPIDLY DEGRADE THEIR LIVING CONDITIONS AND DIMINISH THEIR RESOURCES:

- Higher population densities which make traditional farming systems unsuitable, with shorter regeneration phases, reduced fertility, shrinking forest cover, and declining water availability.
- Larger monocropping practices promoted by private traders from neighboring countries, with massive use of chemical inputs, but for uncertain incomes.
- Poor access to market information and the general support necessary to enable farmers to produce in-demand crops in a sustainable manner.



ການຜະລິດກະສິກຳໃນຮູບແບບການຜູກພັນສັນຍາ (contract-farming) ກັບບັນດາບໍລິສັດລົງທຶນ-ສົ່ງເສີມກະສິກຳ ຈຳເປັນໃຫ້ມີການນຳໃຊ້ສານເຄມີຈຳນວນຫຼາຍ ຊຶ່ງກໍ່ໃຫ້ເກີດບັນຫາການປົນເປື້ອນຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ມີຜົນກະທົບຕໍ່ສຸຂະພາບຂອງຄົນ. Contract farming with agricultural promotion companies often impose the use of chemical inputs, contaminating the environment and human health.



02_



ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ
ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ

THE PROJECT FOR THE
REINFORCEMENT AND
EXPANSION OF COFFEE
SECTOR IN LAOS



ສໍາລັບຕ້ອງໂສ້ມູນຄ່າການຜະລິດກາເຟ ທີ່ສະອາດ ແລະ ເປັນທໍາ.
For a clean and fair coffee value-chain.

02 ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ



THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS

RECoSeL

ກາເຟແລະການປັບປຸງຊີວິດການເປັນຢູ່
COFFEE & LIVELIHOODS IMPROVEMENT

ກາເຟ ເປັນທາງເລືອກໜຶ່ງ ເພື່ອຫຼຸດຜ່ອນຄວາມທຸກຍາກ ແລະ ຈັດການຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດໃຫ້ດີຂຶ້ນ. ແຕ່ວ່າຫຼັກການສຳຄັນຂອງການປູກກາເຟຕ້ອງອີງໃສ່ຄວາມເຂັ້ມແຂງຂອງຊຸມຊົນ, ການບໍລິຫານຈັດການດ້ວຍຕົນເອງ ແລະ ການຜະລິດທີ່ສະອາດ.

ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ ໄດ້ຮັບການສະໜັບສະໜູນດ້ານການເງິນຈາກອົງການຝຣັ່ງເສດເພື່ອການພັດທະນາ (AFD) ແລະ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂດຍກະຊວງກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້. ໂຄງການດັ່ງກ່າວ ແມ່ນໂຄງການສືບຕໍ່ໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ ແລະ ຊ່ວຍເຫຼືອ ຂອງລັດຖະບານແຫ່ງປະເທດຝຣັ່ງເສດແກ່ການພັດທະນາຂະແໜງກາເຟລາວ ເຊິ່ງໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນ ມາໄດ້ຫຼາຍກວ່າ 20 ປີມາແລ້ວ. ບົດຮຽນຖອດຖອນໄດ້ຜ່ານມານັ້ນ ເປັນພູມປັນຍາອັນລ້ຳຄ່າ ໃຫ້ແກ່ການພັດທະນາຮູບແບບການຜະລິດ ແລະ ການຈັດຕັ້ງຂອງຊາວກະສິກອນ ໃນເຂດພື້ນທີ່ພາກເໜືອ ໂດຍມີການເຊື່ອມໂຍງກັບການຜະລິດກາເຟໃນເຂດພູພຽງບໍລະເວນ, ພາກໃຕ້ ເພື່ອຮັບປະກັນໃຫ້ຂະແໜງກາເຟມີຄວາມກົມກຽວກັນ.

Coffee is among the possible options to reduce poverty and to better manage the natural resources. However, the leading principles of its cultivation must be based on communities' empowerment and self-governance, and on clean production practices.

Financed by AFD (French Development Agency) and implemented by the Lao Ministry of Agriculture and Forestry (MAF), the RECoSeL project represents a continuation of the support of the French government to the Lao coffee sector, which started more than 20 years ago. The experience built is a valuable asset to develop production and farmers organization models in the north, while linkages are facilitated with the Bolaven Plateau to ensure a coherence of the sector.



ເຖິງແມ່ນວ່າກາເຟເປັນພືດໃໝ່ສຳລັບປະຊາຊົນໃນເຂດພູດອຍທາງພາກເໜືອ, ແຕ່ວ່າ ກາເຟ ກໍາລັງຊືມຊັບເຂົ້າກັບລະບົບການຜະລິດກະສິກຳດັ້ງເດີມຂອງເຂົາເຈົ້າ. Although a new crop for most of Northern upland farmers', coffee is getting well integrated in the traditional farming systems.





02 ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ

THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS



ເຂດພາກເໜືອຂອງ ສປປ ລາວ ມີເງື່ອນໄຂເໝາະສົມ ໃນການຜະລິດກາເຟນ້ອຍອາຣາບິກາ ຄຸນນະພາບສູງ ດ້ວຍການປູກຕາມຮົ່ມໄມ້ ແລະ ຊ່ວຍເຮັດໃຫ້ຊາວສວນກາເຟ ຫຼຸດຜ່ອນການທຳລາຍປ່າໄມ້.

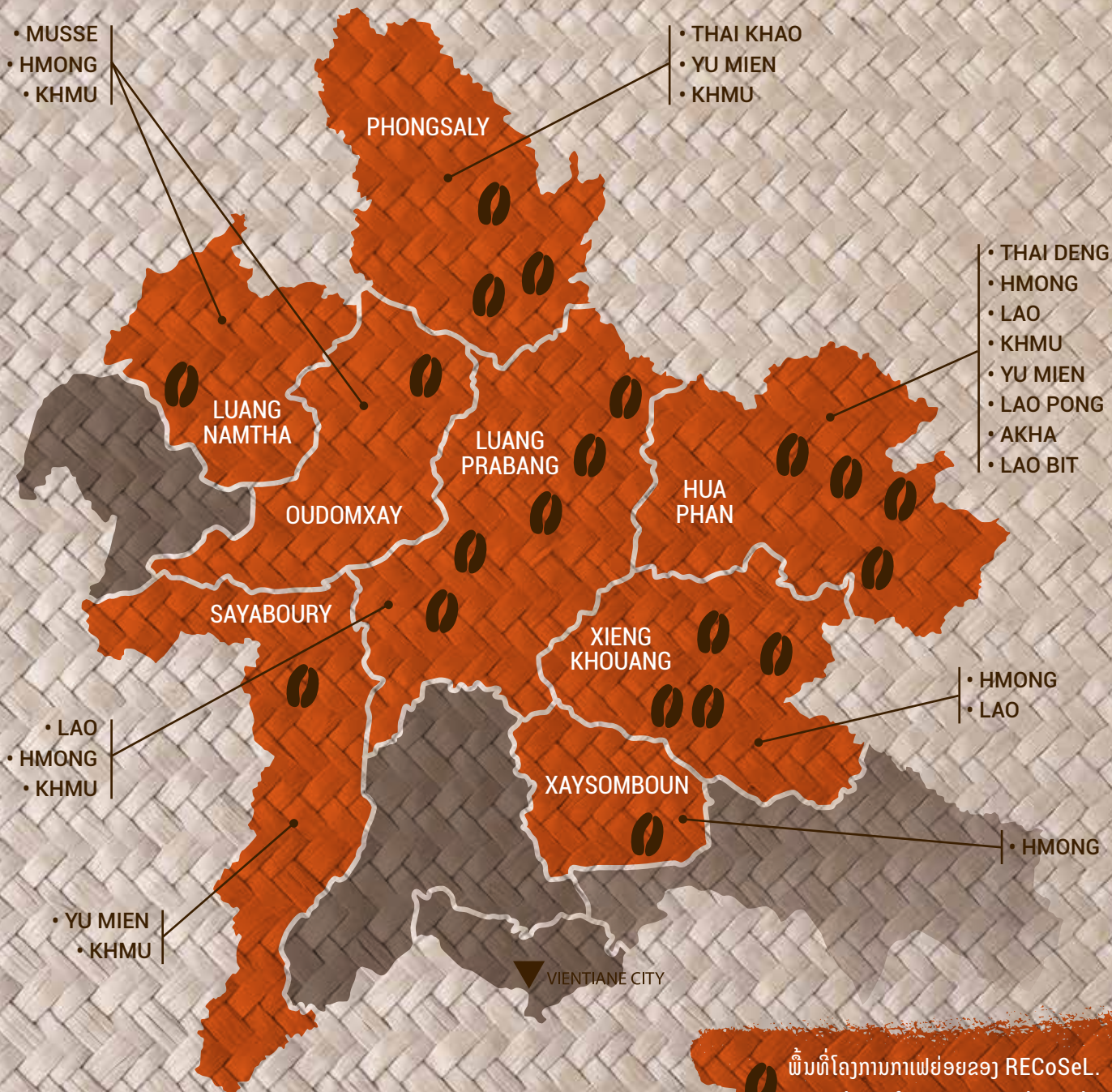
Northern Laos offer suitable conditions to produce high quality shade grown Arabicas and encourage the farmers to reduce the deforestation.



ການຜະລິດກາເຟສີກຳແບບປະສົມປະສານກັບການອະນຸລັກຮັກສາປ່າໄມ້ (agroforestry) ຊ່ວຍຫຼຸດຜ່ອນຄວາມສ່ຽງຕໍ່ພິດເກີດຈາກການປ່ຽນແປງຂອງສະພາບດິນຟ້າອາກາດໄດ້ (ສະພາບອາກາດທີ່ຮ້າຍແຮງ).

The main risks due to climate change (extreme weathers) can be tempered by specific agroforestry models.

ພື້ນທີ່ການເຄື່ອນໄຫວຂອງໂຄງການ RECoSeL ແລະ ກຸ່ມຊົນເຜົ່າໃນທ້ອງຖິ່ນ
RECoSeL'S SUB-PROJECTS LOCATION AND LOCAL ETHNIC GROUPS



ພື້ນທີ່ໂຄງການກາເຟຍ່ອຍຂອງ RECoSeL.
Location of RECoSeL sub-projects.

02- ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ
THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS

ການເລີ່ມຕົ້ນຂອງຂະບວນການພັດທະນາທີ່ຍືນຍົງ
THE INCEPTION OF A SUSTAINABLE DEVELOPMENT PROCESS

ໂຄງການ ໄດ້ສະໜັບສະໜູນພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງໃນຂັ້ນທ້ອງຖິ່ນ (ຂະແໜງການກະສິກໍາ, ຜູ້ປະກອບການພາກເອກະຊົນ, ອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ບໍ່ຂຶ້ນກັບລັດຖະບານ, ກຸ່ມຊາວກະສິກອນ) ເຊິ່ງໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການຍ່ອຍ 21 ໂຄງການ ໃນ 18 ເມືອງ ຢູ່ 8 ແຂວງ ໂດຍມີຈຸດປະສົງ ເພື່ອນໍາໃຊ້, ປັບປຸງ ຫຼື ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟໃນຮູບແບບອິນຊີ ແລະ ການປູກກາເຟປະສົມປະສານກັບອະນຸລັກຮັກສາປ່າໄມ້, ການຈັດຕັ້ງກຸ່ມຊາວກະສິກອນປຸງແຕ່ງ ແລະ ຂາຍກາເຟຮ່ວມກັນ ພ້ອມທັງສ້າງສາຍສໍາພັນທຸລະກິດທີ່ໄວ້ໃຈກັນກັບບັນດາຜູ້ປະກອບການເກັບຊື້ກາເຟ.

Through the support to local operators (government agriculture offices, private companies, non-governmental organizations, farmers groups), RECoSeL has launched 21 sub-projects in 18 districts of eight provinces, with the objectives to introduce, improve or develop organic and agroforestry coffee production, organize the farmers through collective processing and sales, and build trustworthy partnerships with the buyers.

ນອກຈາກໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວແລ້ວ (RECoSeL) ຍັງມີໂຄງການພັດທະນາອື່ນໆ ທີ່ສະໜັບສະໜູນການພັດທະນາຕ່ອງໂສ້ມູນຄ່າກາເຟລາວ ເຊັ່ນ: ໂຄງການ ເຮວວິຕັດ-ລູຣັດ (Helvetas-LURAS project) ທີ່ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢູ່ແຂວງ ຊຽງຂວາງ ໂດຍໄດ້ຮັບທຶນການສະໜັບສະໜູນຈາກອົງການພັດທະນາສາກົນແຫ່ງປະເທດສະວິສ ແລະ ໂຄງການລົບລ້າງການປູກຜິ້ນ (UNODC project) ທີ່ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ຢູ່ ແຂວງ ຫົວພັນ. ສໍາລັບ ຜົນສໍາເລັດທີ່ໄດ້ຮັບຈາກການຮ່ວມມືດັ່ງກ່າວ ຄື: ມີການແລກປ່ຽນບົດຮຽນ, ຄວາມຮູ້ວິຊາການ ແລະ ການແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ກ່ຽວກັບ ເຕັກນິກການຜະລິດກະສິກໍາ ເປັນສິນຄ້າ ລະຫວ່າງ ຊາວສວນກາເຟດ້ວຍກັນ.

Beside RECoSeL, other development projects support the development of the coffee value-chain: Helvetas-LURAS project in Xieng Khouang, funded by the Swiss Development Agency and UNODC project in Huaphan. Some fruitful collaborations take place like farmers-to-farmers exchanges or information sharing on technical or commercial aspects.



02_ ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ
 THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS

ເຖິງແມ່ນວ່າ ການຜະລິດກາເຟ ຢູ່ ເຂດພາກເໜືອ ຍັງມີຂະໜາດນ້ອຍຢູ່ ແຕ່ເຫັນວ່າ ກຳລັງມີທ່າອ່ຽງຂະຫຍາຍອອກ. ສວນກາເຟໃໝ່ ແລະ ສວນກາເຟທີ່ຟື້ນຟູຄືນໃໝ່ ໄດ້ເລີ່ມໃຫ້ຜົນຜະລິດ ແລະ ສ້າງລາຍຮັບທີ່ເຫັນໄດ້ຢ່າງຈະແຈ້ງໃຫ້ແກ່ຊາວສວນກາເຟ.
 Coffee production in the North remains small but is expanding. The new plantations and the regeneration of older plots start offering decent and viable incomes to the farmers.



ຮູບແບບການພັດທະນາກາເຟ ແມ່ນອີງໃສ່ຄຸນນະພາບເປັນຫຼັກ ໂດຍເລີ່ມຈາກຂັ້ນຕອນການຄັດເລືອກແນວພັນຈົນເຖິງການປຸງແຕ່ງເປັນຜະລິດຕະພັນ; ດັ່ງນັ້ນ, ຈິ່ງຕ້ອງການມີວິທີການ ແລະ ຂັ້ນຕອນ ຄວບຄຸມຄຸນນະພາບທີ່ເໝາະສົມສະເພາະດ້ວຍ ຊາວສວນກາເຟເອງ ແລະ ການບໍລິຫານຈັດການພາຍໃຕ້ກຸ່ມຜະລິດເອງ.
 The development approach is mostly based on quality, starting from the seed to the processed products. This requires proper quality control procedures that farmers ensure by themselves, as well as the management of self-reliant producers' groups.





ການປຸງແຕ່ງກາເຟເບື້ອງຕົ້ນ (ຈາກກາເຟໝາກແດງສົດຈົນເປັນໝາກຂາວຕາກແຫ້ງ ຫຼື ໝາກແດງແຫ້ງ) ໄດ້ຊ່ວຍເພີ່ມມູນຄ່າໃຫ້ແກ່ຜະລິດຕະພັນກາເຟ ແລະ ຊ່ວຍໃຫ້ຊາວສວນກາເຟ ພັດທະນາຄວາມຮູ້ ແລະ ທັກສະສະເພາະ ດ້ວຍວິທີການນໍາໃຊ້ເຄື່ອງມື ທີ່ບໍ່ຫຍຸ້ງຍາກ ແລະ ສາມາດຊອກຫາໄດ້ສະດວກ.

Primary processing (from the coffee fresh cherry to the dry parchment of cherry) adds value to the products and allows farmers to develop specific skills with simple and affordable equipment.

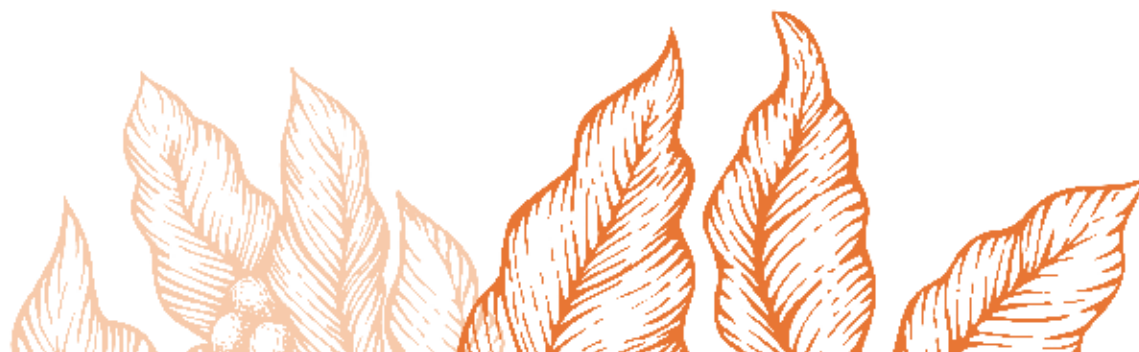
02 ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ



THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS



ຊາວສວນກາເຟ ມີທັງຄິດປະດິດສ້າງ ແລະ ຮູ້ໝູນໃຊ້ເຕັກນິກວິທີການຜະລິດ ແລະ ການປຸງແຕ່ງ ທີ່ເໝາະສົມກັບເງື່ອນໄຂຕົວຈິງຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ ແລະ ການຕິດພັນຕົວຈິງກັບຜະລິດຕະພັນກາເຟກໍາລັງເກີດຂຶ້ນ.
 Farmers are very inventive and often adapt the production and processing practices to their conditions. A real link with the product is emerging.



02_ ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ



THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS





ການນຳເອົາພາກເອກະຊົນເຂົ້າມາມີສ່ວນຮ່ວມໃນ ຂະບວນການພັດທະນາກາເຟ
BRING THE PRIVATE SECTOR TO THE DEVELOPMENT PROCESS

ການຮ່ວມມືກັບຜູ້ປະກອບການຂົ້ວກາເຟ ຫຼື ຮ້ານຂາຍກາເຟ ພາຍໃນປະເທດນັ້ນ ໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ລາຄາກາເຟດີຂຶ້ນ (ເມື່ອທຽບໃສ່ກັບພາກໃຕ້ ທີ່ພົບບັນຫາຄວາມບໍ່ໝັ້ນຄົງຂອງຕະຫຼາດກາເຟໂລກ) ສົ່ງຜົນທາງບວກໃຫ້ແກ່ຄວາມໝັ້ນໃຈຂອງຊາວກະສິກອນ. ໂຄງການ ໄດ້ທົດລອງນຳໃຊ້ຮູບແບບນະວັດຕະກຳຈຳນວນໜຶ່ງເປັນຕົ້ນ ແມ່ນ ຮູບແບບການຄ້າເປັນທຳ ກັບຜູ້ປະກອບການບາງຈຳນວນ ເຊັ່ນ: ບໍລິສັດກາເຟເມືອງຊຽງ (Cafe Mueang Xieng) ທີ່ມີເຈດຈຳນົງປະກອບສ່ວນເຮັດໃຫ້ກຸ່ມຜູ້ຜະລິດກາເຟ ກາຍເປັນກຸ່ມຜະລິດກາເຟວິຊາຊີບ ແລະ ປະກອບສ່ວນຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານພັດທະນາສັງຄົມຂອງບ້ານ ດ້ວຍການກຳນົດລາຄາກາເຟສູງຂຶ້ນ. ໂຄງການ ໄດ້ນຳໃຊ້ ແລະ ກຳນົດຮູບແບບ CUP (ຫຼັກການຄູ່ຮ່ວມສຳພັນທຸລະກິດກາເຟເນີນສູງ) ຢ່າງເປັນທາງການ ເພື່ອເປັນປ່ອນອີງໃຫ້ແກ່ການພັດທະນາການຜະລິດ ສິນຄ້າທີ່ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນເຂດພື້ນທີ່ພາກເໜືອ ດ້ວຍການໃສ່ຍີ່ທີ່ຜະລິດຕະພັນ ທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງການມີສ່ວນຮ່ວມຂອງຊາວກະສິກອນ ແລະ ຜູ້ປະກອບການ.

Creating more direct linkages with the domestic roasters or coffee shops has allowed improved prices (compared to the South where most of coffee faces commodity market fluctuations), which has had a particularly positive impact on farmers' confidence. Some innovative models to apply fair-trade practices were also tested with a few companies. For example, *Cafe Mueang Xieng* committed to contribute to the professionalization of producers' groups and to social development activities in the villages, in addition to paying a high price. This model, called **CUP** (*Coffee from Uplands Partnership Principles*), should be formalized to serve as a reference for a future responsible commercial development in the North, with a specific brand that will reward both farmers and the private sector for their engagement.



ບໍລິສັດກາເຟ ເມືອງຊຽງ ໄດ້ສ້າງຄູ່ຮ່ວມທຸລະກິດກັບຊາວສວນກາເຟ, ໄດ້ຮຽນຮູ້ ແລະ ປັບປຸງ ໄປພ້ອມກັນ, ປະກອບສ່ວນທົດສອບເຕັກນິກການຜະລິດກາເຟເປັນສິນຄ້າ ໂດຍຊ່ວຍໃຫ້ສາມາດກຳນົດໄດ້ເຖິງຮູບແບບການພັດທະນາກາເຟຂະໜາດກວ້າງອອກ.
Cafe Mueang Xieng built strong partnerships with the coffee farmers, learnt and improved together, and contributed to test some technical-commercial models which will help define how coffee can contribute to create some development at a large scale.



02 ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ
 THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS

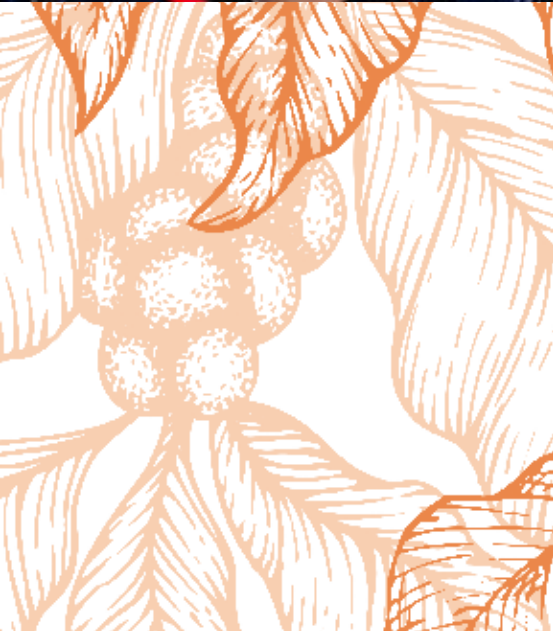
**ທັດສະນະດ້ານຕັ້ງໜ້າ
 PROMISING PERSPECTIVES**

ສໍາລັບ ໃນຊ່ວງໄລຍະຕໍ່ໄປຂອງໂຄງການ ຈະເລັ່ງໃສ່ພັດທະນາຕ່ອງໂສ້ມູນຄ່າກາເຟ ເຊິ່ງປະກອບດ້ວຍ ການກະກຽມອົງການຈັດຕັ້ງຂອງຊາວກະສິກອນ ແລະ ພາກສ່ວນອື່ນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງທີ່ຈະເຮັດການສົ່ງອອກກາເຟ ເພື່ອເພີ່ມປະມານການສົ່ງອອກໃຫ້ໄດ້ຕາມແຜນໃນຊຸມປີຕໍ່ໜ້າ.

ບົດຮຽນທີ່ຖອດຖອນໄດ້ໃນພາກໃຕ້ນັ້ນ ແມ່ນການຮັກສາໃຫ້ໄດ້ມາດຕະຖານກະສິກໍາສະອາດ ແລະ ເປັນທໍາ ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບການຍິ່ງຍິນຈາກສາກົນ “ການຄ້າເປັນທໍາ” ແລະ “ກະສິກໍາອິນຊີ.” ຊຶ່ງສາມາດຊ່ວຍໃຫ້ຊາວກະສິກອນ ເຂົ້າເຖິງຕະຫຼາດສົ່ງອອກລາຄາສູງ ເນື່ອງຈາກ ຍັງມີຄວາມຕ້ອງການກາເຟສູງ ບໍ່ຄືກັບຕະຫຼາດສິນຄ້າອື່ນ.

THE NEXT PHASE OF COFFEE VALUE-CHAIN DEVELOPMENT WILL CONSIST OF PREPARING THE FARMERS' COOPERATIVES AND OTHER COFFEE STAKEHOLDERS FOR EXPORT, AS SIGNIFICANT VOLUMES WILL BE REACHED IN THE COMING YEARS.

Lessons learnt in the south include maintaining clean and fair standards to obtain international certifications, such as “Fairtrade” and “Organic.” These can help the farmers target overseas niche markets, for which demand is increasing, unlike the commodity market.





02 - ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາກົມສະຖິດກາຟະລາວ



THE PROJECT FOR THE REINFORCEMENT AND EXPANSION OF COFFEE SECTOR IN LAOS

03_



ເງື່ອນໄຂພູມສັນຖານ
ທີ່ເປັນໂອກາດ

**A LANDSCAPE
OF OPPORTUNITIES**



ການອະນຸລັກຮັກສາເຂດພື້ນທີ່ການຜະລິດກາເຟສະເພາະ ໄປຄຽງຄູ່ກັບການ ເປີດກວ້າງສູ່ສາກົນ.
Preserving the terroirs, opening to the world.

ມູນມໍລະດົກ ທີ່ຕ້ອງປົກປັກຮັກສາ
A HERITAGE TO PROTECT

ສະພາບຊີວິດການເປັນຢູ່, ວັດທະນະທຳ ແລະ ຄວາມເຊື່ອຖື ຂອງຊົນຊາດຊົນເຜົ່າທັງໝົດມີສາຍສຳພັນຢ່າງສະໜິດແໜ້ນກັບສະພາບແວດລ້ອມທຳມະຊາດຂອງເຂົາເຈົ້າ. ສະນັ້ນ, ກາເຟ ສາມາດປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການອະນຸລັກຮັກສາ ຫຼື ພື້ນຜູ້ສາຍສຳພັນດັ່ງກ່າວນັ້ນ. ໂດຍຄວາມຈິງແລ້ວ, ຕ້ອງປູກກາເຟປະສົມປະສານຕາມຮົ່ມຕົ້ນໄມ້ ຈຶ່ງໄດ້ຄຸນນະພາບສູງ; ດັ່ງນັ້ນ, ຖ້າວ່າຊາວກະສິກອນ ມີຮັບລາຍໄດ້ທີ່ເໝາະສົມ ແລະ ຍືນຍົງຈາກການປູກກາເຟ ບົນພື້ນຖານການກຳນົດລາຄາ ຕາມເງື່ອນໄຂຂອງການປູກດັ່ງກ່າວນັ້ນ ຈະເຮັດໃຫ້ພື້ນທີ່ການປົກຫຸ້ມຂອງປ່າໄມ້ ເພີ່ມຂຶ້ນ.

As most of the ethnic groups' livelihoods and spiritual and cultural life is closely linked with their natural environment, it is possible that coffee contributes to maintaining or even recovering these relations. Indeed, in order to achieve higher quality, coffee must be shade-grown; meaning under forest cover. If farmers can earn reasonable and longer-term incomes from coffee, with pricing related to these planting conditions, the forest will expand.



ເຖິງແມ່ນວ່າ ວິທີຊີວິດຕາມຮີດຄອງປະເພນີ ມັກໄດ້ຮັບຜົນກະທົບຈາກຂະບວນການພັດທະນາຂອງໂລກ, ແຕ່ເຫັນວ່າ ວິທີຊີວິດຕາມຮີດຄອງປະເພນີນັ້ນ ກໍ່ເປັນຊັບສົມບັດພື້ນຖານທີ່ກາຍເປັນເສັ້ນທາງຂອງການພັດທະນາຕ່າງໆ. While traditions are often impacted by the global development process, they can become strong assets for different development paths.





ຄວາມເປັນເອກະລັກຂອງປະເທດລາວ
THE UNIQUENESS OF LAOS

ທ່າແຮງໃນການພັດທະນາກາເຟ ຢູ່ພາກເໜືອ ຂອງ ສປປ ລາວ ຍັງຕິດພັນກັບການສົ່ງເສີມຄວາມເປັນເອກະລັກສະເພາະ ເປັນຕົ້ນແມ່ນແຫຼ່ງກຳເນີດ ແລະ ຄຸນນະພາບສະເພາະຂອງພາກເໜືອ ໃນຕະຫຼາດກາເຟພິເສດທີ່ພ້ອມຈ່າຍລາຄາ ຕາມເງື່ອນໄຂການຜະລິດກາເຟປະເພດນີ້.

ຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງດ້ານຊົນຊາດຊົນເຜົ່າ ແລະ ພູມສັນຖານເຂດພື້ນທີ່ພາກເໜືອ ຂອງ ສປປ ລາວ ເຫັນໄດ້ວ່າ ເປັນຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງເຂດແຄ້ວນ ທີ່ປະກອບດ້ວຍລັກສະນະສະເພາະຂອງທ້ອງຖິ່ນ ທີ່ຈະຕ້ອງໄດ້ອະນຸລັກ ດ້ວຍການບອກເລົ່າເລື່ອງລາວ ຫຼື ຄວາມໝາຍຄວາມສຳຄັນ ແກ່ຜະລິດຕະພັນກາເຟ.

The potential of coffee development in northern Laos is also related to the promotion of its uniqueness, in terms of intrinsic quality and origin in specific markets ready to support the producers.

The ethnic and geographical diversity of Northern Laos can be considered here as a diversity of *terroirs*, where local characteristics must be preserved to add some storytelling or significance to the final coffee products.



ການບໍລິໂພກກາເຟຢູ່ໃນໂລກໄດ້ມີວິວັດທະນາການໃໝ່ ໃນຊຸມປີຜ່ານມາ. ຈຶ່ງມີຄວາມສຳຄັນໃນການດັດປັບຜະລິດຕະພັນໃຫ້ແທດເໝາະກັບຄວາມຕ້ອງການຂອງຕະຫຼາດ, ສະນັ້ນ ຂະບວນການດ້ານເຕັກໂນໂລຊີ ຫຼື ນະວັດຕະກຳຈຳເປັນຕ້ອງຮັບໃຊ້ຈຸດປະສົງການພັດທະນາຂອງຜູ້ຜະລິດ.

The worldwide coffee consumption has been evolving in recent years. While it is important to adapt coffee products to the demand, any innovative process or technology should serve the purpose of farmers' development. Models encouraged by RECoSeL focus on appropriation and technical/financial reproducibility to reach more beneficiaries.





ກາເຟລາວ ຍັງບໍ່ທັນມີຄົນຮູ້ຈັກຫຼາຍໃນບັນດາປະເທດທີ່ມັກການດື່ມກາເຟທັງໝົດ. ສະນັ້ນ, ຄວາມເປັນເອກະລັກສະເພາະຂອງ ກາເຟລາວ ຈຶ່ງຍັງບໍ່ທັນສາມາດດຶງດູດເອົານັກດື່ມກາເຟທັງຫຼາຍໄດ້ເທື່ອ. ໂຄງການ RECoSeL ຕ້ອງການເອົາວິທີຊີວິດຕາມຮີດ ຄອງປະເພນີຂອງຊາວສວນກາເຟ ແລະ ຮິດຄອງປະເພນີຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ ເຂົ້າໃສ່ໃນຄວາມເປັນເອກະລັກສະເພາະຂອງກາເຟນັ້ນ. Lao coffee remains unknown in most coffee drinking countries. Yet its exotism seduces progressively more connoisseurs. RECoSeL wants to place the producers' and their traditions in the center of coffee identity.



ຖ້າຫາກວ່າ ການຜະລິດກາເຟໄປຄຽງຄູ່ກັບການອະນຸລັກຮັກສາຊັບພະຍາກອນ ທຳມະຊາດ, ກາເຟ ຈະມີຜົນປະໂຫຍດໃຫ້ແກ່ຄົນເຮົາອີກຫຼາຍລຸ້ນຄົນຕໍ່ໄປ.
If produced with respect for the natural resources, coffee will benefit to many more generations.

03 ຕູ້ອ່ອນໄຂພູມສັນຖານ ທີ່ເປັນໂອກາດ
A LANDSCAPE OF OPPORTUNITIES





03 ເງື່ອນໄຂພູມສັນຖານ
ທີ່ເປັນໂອກາດ
A LANDSCAPE
OF OPPORTUNITIES

ສ້າງເຄື່ອງໝາຍຄຸນນະພາບ
BUILDING QUALITY SIGNALS

ຍັງມີສິ່ງທ້າທາຍໃນການເຊື່ອມໂຍງເອົາຄວາມເປັນເອກະລັກສະເພາະ ຫຼື ວັດທະນະທຳ ເຂົ້າ
ກັບການປັບຕົວຂອງ ຊຸມຊົນເຂດພູດອຍ ຕໍ່ການປ່ຽນແປງດ້ານເສດຖະກິດ ກໍ່ຄືການປ່ຽນ
ແປງສະພາບດິນຟ້າອາກາດ.

ດັ່ງນັ້ນ, ຈິ່ງຈຳຕ້ອງໄດ້ສ້າງເຄື່ອງໝາຍຄຸນນະພາບໃຫ້ເປັນທີ່ຍອມຮັບເພື່ອສ້າງຄວາມເຊື່ອໝັ້ນໃຫ້ແກ່ຜູ້ບໍລິໂພກ
ພ້ອມທັງຮັບປະກັນ ໃຫ້ເຫັນວ່າການຊື້ກາເຟຂອງຜູ້ບໍລິໂພກນັ້ນເປັນການສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍເຫຼືອສິ່ງແວດລ້ອມ
ແລະ ສັງຄົມຕື່ມອີກ.

THE CHALLENGE IS TO HARMONIZE TRADITIONAL OR SPECIFIC IDENTITIES
WITH THE ADAPTATION OF UPLAND COMMUNITIES TO ECONOMIC AND
CLIMATE CHANGE.

Thus, it will be important to create recognized quality signals to build trust
among the consumers and the assurance that their purchase actually supports
environmental and social initiatives.

ໃນເມື່ອ ຜູ້ປະກອບການສ່ວນໃຫຍ່ໃນອຸດສະຫະກຳກາເຟເລັງໃສ່ດ້ານ
ຄຸນນະພາບລົດຊາດ, ໃນນັ້ນ ຄຸນລັກສະນະຄຸນນະພາບແບບໃໝ່ທີ່
ກຳລັງເກີດຂຶ້ນ ນັ້ນຄື ຜະລິດຕະພັນທີ່ປອດໄພ ແລະ ມີຄວາມໝາຍ.
ໃນບັນດາການຍິ່ງຍືນດ້ານຄຸນນະພາບ, ຕະຫຼາດຜະລິດຕະພັນ
ອໍການິກ ແລະ ການຄ້າເປັນທຳ ແມ່ນກຳລັງຂະຫຍາຍຕົວ ຢູ່ໃນໂລກ.
While most actors in the coffee industry strictly
focus on the intrinsic (organoleptic) quality, new
quality attributes are emerging such as trust in
a safe and meaningful product. Among other
certifications, organic and Fair-trade markets are
expanding across the world.





ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ ໄດ້ສົ່ງເສີມ ແລະ ສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງໃຫ້ແກ່ແມ່ຍິງ ມີບົດບາດ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບ ໃນການຜະລິດ ແລະ ການບໍລິຫານຈັດການ.

The roles and empowerment of women are promoted by RECoSeL in production and management responsibilities.



ຊາວສວນກາເຟທີ່ມີການຈັດຕັ້ງທີ່ເຂັ້ມແຂງ ສາມາດປະສົບຜົນສໍາເລັດໃນວຽກງານຕ່າງໆ.

Organized farmers can achieve great things.



03_ ເງື່ອນໄຂພູມສັນຖານ
ທີ່ເປັນໂອກາດ

ການມີສ່ວນຮ່ວມຢ່າງຕັ້ງໜ້າ ຂອງອົງການຝຣັ່ງເສດເພື່ອການພັດທະນາ (AFD) ໃນຂະແໜງກາເຟລາວ

ເລີ່ມຕັ້ງແຕ່ປີ1998ເປັນຕົ້ນມາ,ອົງການຝຣັ່ງເສດເພື່ອການພັດທະນາ(AFD)ໄດ້ສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍເຫຼືອຂະແໜງກາເຟ ຢູ່ ສປປ ລາວ ດ້ວຍການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຫຼາຍໂຄງການຕິດຕໍ່ກັນມາ ໃນຂອບເຂດໜ້າວຽກ ຄື: ການສຶກສາຄົ້ນຄວ້າ, ການພັດທະນາອົງການຈັດຕັ້ງຊາວສວນກາເຟ, ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດນະໂຍບາຍ ແລະ ການຄຸ້ມຄອງຂະແໜງກາເຟ. ການຊ່ວຍເຫຼືອທັງໝົດເຂົ້າໃນຂະແໜງກາເຟນັ້ນ ສ້າງໄດ້ຄວາມຮູ້ ແລະ ບົດຮຽນ ຈາກການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຕົວຈິງຂອງໂຄງການຕ່າງໆທີ່ຜ່ານມາຂອງອົງການ AFD ເຊິ່ງມັນເປັນໝາກຜົນສໍາເລັດທີ່ສໍາຄັນ ຂອງການຮ່ວມມືທີ່ມີມາແຕ່ດົນນານ ລະຫວ່າງ ກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້ ແລະ ອົງການຝຣັ່ງເສດເພື່ອການພັດທະນາ ເຊິ່ງປະກອບມີໂຄງການດັ່ງນີ້:

ໂຄງການພັດທະນາຊົນນະບົດເຂດພູພຽງບໍລະເວນ (PDRPB, 1998-2002) ໄດ້ມີຜົນສໍາເລັດ ໃນການນໍາເອົາເຕັກນິກການຜະລິດການຜະລິດແບບໄໝ້ ແລະ ແນວພັນກາເຟນ້ອຍ ອາຣາບິກາພັນປັບປຸງ ພ້ອມທັງການສົ່ງເສີມການ ປຸງແຕ່ງກາເຟແບບປຽກ, ການປຸງແຕ່ງຫຼັງເກັບກ່ຽວ ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ກາເຟຄຸນນະພາບ;

ແຜນງານການສະສົມບົດຮຽນ - ຈຸດປະຕິບັດງານເຂດພູພຽງບໍລະເວນ (PCADR- PAB, 2005-2009) ໄດ້ມີຜົນສໍາເລັດໃນການສ້າງສະມາຄົມກຸ່ມຜູ້ຜະລິດກາເຟເຂດພູພຽງບໍລະເວນ (AGPC) ໃນປີ 2007 ດ້ວຍການໂຮມກຸ່ມຊາວສວນກາເຟ ຈໍານວນ 53 ກຸ່ມເຂົ້າຮ່ວມກັນ, ການກະກຽມສ້າງຄະນະກຳມະການແຫ່ງຊາດເພື່ອສົ່ງເສີມກາເຟລາວ (CNCL), ການສ້າງຫົວໜ່ວຍປຸງແຕ່ງກາເຟ ແລະ ການກະກຽມຍັງຍືນກາເຟອິນຊີ ແລະ ການຄ້າເປັນທໍາໃຫ້ແກ່ກາເຟຂອງສະມາຊິກຂອງສະມາຄົມກຸ່ມຜູ້ຜະລິດກາເຟເຂດພູພຽງບໍລະເວນ;

ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ດ້ານການຄ້າແກ່ ຕ່ອງໂສ້ກາເຟພູພຽງບໍລະເວນ (PRCC 2, 2010-2015) ໄດ້ປະກອບສ່ວນປັບປຸງການຈັດຕັ້ງສະມາຄົມກຸ່ມຜູ້ຜະລິດກາເຟເຂດພູພຽງບໍລະເວນ ໃຫ້ເປັນສະຫະກອນຜູ້ຜະລິດກາເຟ ເຂດພູພຽງບໍລະເວນ (CPC) ສໍາເລັດໃນປີ 2014, ສ້າງຕັ້ງຄະນະກຳມະການແຫ່ງຊາດເພື່ອສົ່ງເສີມກາເຟລາວ ຕາມຂໍ້ຕົກລົງຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ໃນປີ 2010 ແລະ ສໍາເລັດການສ້າງແຜນຍຸດທະສາດພັດທະນາກາເຟລາວ ຮອດປີ 2025 (LCDS 2025) ໂດຍໄດ້ຮັບການຮັບຮອງຈາກລັດຖະບານ ໃນປີ 2014;

ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ (RECoSeL,2017-2021) ສືບຕໍ່ສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງໃຫ້ແກ່ຂະແໜງກາເຟລາວ ເພື່ອສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍເຫຼືອການຜະລິດກາເຟໃຫ້ໄດ້ຄຸນນະພາບ ຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງຕະຫຼາດພາກພື້ນ ແລະ ສາກົນ. ຫຼັງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການມາເປັນເວລາ 4 ປີຜ່ານມາ, ໂຄງການດັ່ງກ່າວ ມີບົດບາດເປັນໃຈກາງ ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຍຸດທະສາດການພັດທະນາກາເຟລາວ ຮອດປີ 2025 ໂດຍໄດ້ມີສ່ວນຮ່ວມໃນການປັບປຸງໂຄງສ້າງການຈັດຕັ້ງຂອງຄະນະກຳມະການແຫ່ງຊາດເພື່ອສົ່ງເສີມກາເຟລາວ ໃຫ້ກະທັດຫັດ ແລະ ມີປະສິດທິພາບໃນການປະສານງານຕາມຂໍ້ຕົກລົງຂອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ ໃນປີ 2018, ໄດ້ປັບປຸງອົງປະກອບ ແລະ ພາລະບົດບາດຂອງກອງເລຂາຂອງຄະນະກຳມະການແຫ່ງຊາດ ໃນປີ 2019, ໄດ້ດໍາເນີນການສຶກສາເພື່ອສະເໜີແຜນປັບປຸງສະມາຄົມກາເຟລາວຄືນໃໝ່ ແລະ ສໍາເລັດການຈັດທະບຽນຖິ່ນກຳເນີດກາເຟບໍລະເວນ (GI). ໂຄງການ ຍັງໄດ້ສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍເຫຼືອການພັດທະນາກາເຟໃນເຂດພື້ນທີ່ພາກເໜືອ ດ້ວຍການສົ່ງເສີມເຕັກນິກການຜະລິດກາເຟຄຸນນະພາບ ຕິດພັນກັບການອະນຸລັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ການຄ້າເປັນທໍາ.



AFD'S INVOLVEMENTS IN THE LAO COFFEE SECTOR

AFD has supported the coffee sector in Lao PDR since 1998 through several projects articulated around research, farmer's organization development and the implementation of sector policies and governance. All AFD support in the coffee sector is built on the successful experiences and lessons learned from the previous coffee projects financed by AFD and it is a fruit of a long-standing cooperation between MAF and AFD:

The Rural Development Project in Bolovens Plateau (PDRPB, 1998-2002) achieved an improvement and introduction of Arabica cultivation techniques as well as the promotion of wet processing, a post-harvest processing method allowing to obtain better quality coffee;

The Capitalization Program – Bolovens Application Point (PCADR-PAB, 2005-2009) achieved the creation of the Association of the Coffee producer's groups of the Bolovens Plateau (AGPC) in 2007 bringing together 53 coffee groups, preparation for the creation of the Lao National Coffee Council (CNCL), establishment of a green bean coffee processing unit, and preparation for organic and fair trade certifications for AGPC members;

The Project for the Commercial Capacity Strengthening to Bolovens Plateau Coffee Value chain (PRCC 2, 2010-2015) contributed to the restructuring of the AGPC into a Coffee Producer Cooperative (CPC) in 2014, the creation of the CNCL by Prime Minister's decision in 2010 and the elaboration of the Lao Coffee Development Strategy (LCDS 2025) approved by the GoL in 2014.

The Project for Reinforcement and Expansion of Coffee Sector in Laos (RECoSeL, 2017-2021) continues strengthening the Lao coffee sector in order to support its progress towards quality coffee recognized on the regional and international markets. After four years of operations, the project plays a central role in the implementation of the Lao Coffee Development Strategy (LCDS) 2025 through the restructuring of the CNCL under the Prime Minister's decision in 2018 and the appointment of the new CNCL secretariat in 2019, the launching of a study to improve the Lao Coffee Association and the registration of the Boloven Coffee (or Café des Bolovens) as Geographical Indication (GI). The project also supports the development of coffee in the Northern Laos through a quality coffee production approach that respects the environment and fair commercial practices.





ອອກແບບ, ຮູບພາບ ແລະ ລິຂະສິດ
DESIGN, PHOTOS & COPYWRITING

© Modlao Studio

ແປພາສາລາວ / TRANDUCTIONS
ທີມງານໂຄງການ / RECoSeL team

ເຄຣດິດຮູບ / PHOTO CREDITS

© ໂຄງການ RECoSeL, ສະໜັບສະໜູນທຶນໂດຍອົງການຝຣັ່ງເສດເພື່ອການພັດທະນາ
ສະຫງວນລິຂະສິດ ໂດຍ: ໂຄງການ ສ້າງຄວາມໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ
ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ, ກົມປູກຝັງ, ກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້
© RECoSeL under (AFD) AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT'S FUND
All rights reserved: RECOSEL / DOA / MAF

Pages / ໜ້າ 8 (up), 17, 24 (down): © 123RF Image Bank

Page / ໜ້າ 47: © Le Trio Coffee

Pages / ໜ້າ 49 (up), 57: © Lao Coffee Lovers

ຈັດພິມໂດຍ / PUBLISHED BY

ກົມປູກຝັງ, ກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້ /
ໂຄງການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາການຜະລິດກາເຟລາວ
ຖະໜົນລ້ານຊ້າງ, ປະຕູໄຊ, ຖ້ຳ ປ່າ 811, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປລ

Department of Agriculture of the Ministry of Agriculture and Forestry /
Project for Reinforcement and Expansion of Coffee Sector in Laos
Lanexang Avenue, Patouxay Square,
P.O. Box 811, Vientiane Capital, Lao PDR.

ໂທລະສັບ / Telephone: (856) 30-5764532

ມືຖື / Mobile: (856) 020 22246171

ອີເມວ / E-mail: recosel.lacoffee@gmail.com



— INTRODUCTION OF —
ການປູກກາເຟ ຢູ່ ເຂດພື້ນທີ່ພາກເໜືອ ຂອງ ສປປ ລາວ
COFFEE CULTIVATION
— IN NORTHERN LAOS —

